

Eén dagblad voor Westfalers en Twentenaren

Duits-Nederlands unicum in het pioniersgebied van de EU

[Achtergrond](#) - 11 september 2008 - Auteur: Jonathan Witteman

(11 september 2008) Een novum in de krantenwereld: voor het eerst bundelen dagbladen uit verschillende taalgebieden de krachten en komen 23 september met één Duits-Nederlandse krant. "Het is een eerbetoon aan de Euregi

Een uniek experiment, noemt initiatiefnemer Jan Haverkate de gezamenlijke krant die als bijlage zal verschijnen bij de *Tubantia*, de *Westfälische Nachrichten* en de *Grafschafter Nachrichten*.

"Voor zover wij weten is dit nog nooit eerder gedaan. We zeggen steeds: de grenzen vervagen, maar als er echt sprake is van integratie, dan moet het ook mogelijk zijn om samen een krant te maken die aan beide kanten van de grens wordt gelezen. De regio Twente-Westfalen leent zich er ook uitstekend voor: er is een hoge bevolkingsconcentratie en er zijn sterke onderlinge banden."

De krant verschijnt op 23 september in een oplage van 400 duizend exemplaren. "Voorlopig blijft het bij een eenmalig experiment", zegt Haverkate, redacteur bij *Tubantia*. "Maar als het experiment een succes blijkt, dan gaan we door."

De eerste Euregio

Aanleiding voor het project is het vijftigjarig bestaan van de Duits-Nederlandse Euregio Enschede-Gronau. De Euregio was bij oprichting in 1958 de eerste in zijn soort. Sindsdien heeft het grensoverschrijdende samenwerkingsverband meer dan zeventig navolgers gehad - van Estland en Finland tot Albanië en Bosnië-Herzegovina.

"Deze regio is het pioniersgebied van de Europese integratie", zegt Haverkate. "De oorlog mag geen beletsel zijn om met elkaar samen te werken en zaken te doen, zo redeneerde men eind jaren vijftig."

"Onze krant is een eerbetoon aan de Euregio", zegt Martin Borck, journalist bij de *Westfälische Nachrichten*. "We willen niet zo zeer het instituut zelf in het zonnetje zetten, als wel de positieve uitwerkingen die de Euregio de afgelopen vijftig jaar op het dagelijks leven van de mensen heeft gehad."

Op de vlucht voor de numerus clausus

Borck noemt onder meer de Universiteit Twente, waar 10 procent van de studenten uit Duitsland komt. "In Duitsland geldt voor studies als psychologie vaak een numerus clausus. Uitgelote studenten zoeken daarom hun heil in Twente of Nijmegen."

Maar er zijn meer dwarsverbanden, zegt Haverkate. "De laatste tien jaar heeft de samenwerking een hoge vlucht genomen. Als jij in Gronau woont en je moet geopereerd worden, dan is Enschede tegenwoordig de meest logische optie. En veel Twentenaren vliegen niet meer naar de zon vanaf Schiphol, maar via Osnabrück-Münster."

Toch willen de drie kranten niet alleen maar stilstaan bij de succesverhalen, zegt Borck. "Er zijn nog genoeg knelpunten: de bureaucratische rompslomp voor emigranten en grensoverschrijdende ondernemers of de gebrekkige verkeersverbindingen tussen Twente en het Münsterland."

Geen Nederlands voor Osnabrück

Raakvlakken zijn er dus genoeg. Maar interesseert het iemand uit Ochtrup wel echt wat er pak 'm beet in Almelo gebeurt? Borck denkt van wel. "Neem die gijzeling onlangs in het gemeentehuis in Almelo. Dat was ook hier nieuws. Waarom zou zo iets wel de voorpagina halen als het in Münster gebeurt, maar niet als het vlak over de grens speelt? Almelo is dichterbij."

De kranten hebben niet overwogen om de bijlage in één versie uit te brengen, met zowel Duits- als Nederlandstalige artikelen. Borck: "We vertalen de Nederlandse artikelen gewoon naar het Duits. Ons verspreidingsgebied reikt tot Hamm en Osnabrück, de kennis van het Nederlands is daar niet zo groot. Dat kun je de lezers echt niet aandoen."

Jonathan Witteman is redacteur van het Duitslandweb.

Afbeelding:

[PieterMusterd, www.flickr.com](http://www.flickr.com/photos/pietermusterd/)

Dit is een artikel gedownload via duitslandinstituut.nl.

Artikel:

<https://www.duitslandinstituut.nl/artikel/2995/eendagblad-voor-westfalers-en-twentenaren>